

c. 20 (1st
Suppl.), s. 14

131. (1) Subsections 52(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Superintendent
to protect rights

“**52.** (1) Where the Superintendent has control of a company’s assets in Canada and its other assets held in Canada under the control of the company’s chief agent pursuant to section 50.1 or 51, the Superintendent may take all steps and do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the policyholders and creditors of the company in Canada.

Powers of
Superintendent
in control of
assets

(1.1) Where the Superintendent has control of a company’s assets in Canada and its other assets held in Canada under the control of the company’s chief agent pursuant to section 50.1 or 51, the company shall not make any loan or any purchase, sale or exchange of securities or any disbursement or transfer of cash of any kind whatever without the prior approval of the Superintendent or a representative designated by the Superintendent, and the chief agent of the company or a director, officer or employee of the company shall not have access to any cash or securities held by or in respect of the company unless the chief agent, director, officer or employee is accompanied by a representative of the Superintendent or unless such access has been previously authorized by the Superintendent or the Superintendent’s representative.

Persons to
assist

(1.2) Where the Superintendent takes control of a company’s assets pursuant to section 50.1 or 51, the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of those assets.

Application to
court

(2) Within any period during which the Superintendent has control of the assets of a company pursuant to section 50.1 or 51 the Minister may withdraw the company’s certificate of registry and request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for an order to wind up the company’s business in Canada under the *Winding-up Act*.”

c. 20 (1st
Suppl.), s. 14

(2) Subsection 52(3) of the said Act is repealed.

131. (1) Les paragraphes 52(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ch. 20 (1^{er}
suppl.), art. 14

«**52.** (1) Le surintendant, s’il a le contrôle de l’actif d’une compagnie au Canada, ainsi que de tout autre actif de la compagnie détenu au Canada sous le contrôle de son agent principal, en vertu des articles 50.1 ou 51, peut prendre toutes les mesures susceptibles de protéger les droits et intérêts des porteurs de polices et des créanciers de la compagnie au Canada.

Protection des
droits par le
surintendant

(1.1) Lorsque le surintendant a le contrôle de l’actif au Canada d’une compagnie, ainsi que de tout autre actif de la compagnie détenu au Canada sous le contrôle de son agent principal, en vertu des articles 50.1 ou 51, la compagnie ne peut consentir aucun prêt ni ne faire aucun achat, ni aucune vente ou aucun échange de valeurs mobilières, ni aucun déboursé ou transfert de numéraire de quelque sorte que ce soit sans avoir l’approbation préalable du surintendant ou d’un représentant désigné par lui; ni l’agent principal de la compagnie, ni aucun administrateur, dirigeant ou employé de la compagnie n’a accès au numéraire en caisse ou aux valeurs détenues par la compagnie ou pour elle à moins qu’il ne soit accompagné d’un représentant du surintendant ou qu’un tel accès n’ait été préalablement autorisé par le surintendant ou son représentant.

Pouvoirs du
surintendant

(1.2) Le surintendant, lorsqu’il prend le contrôle de l’actif d’une compagnie en vertu des articles 50.1 ou 51, peut nommer une ou plusieurs personnes pour l’aider à gérer l’actif.

Aide

(2) Le ministre peut, pendant la période où le surintendant a le contrôle de l’actif d’une compagnie en vertu des articles 50.1 ou 51, retirer à la compagnie son certificat d’enregistrement et charger le procureur général du Canada de demander à une cour supérieure une ordonnance de liquidation de la compagnie aux termes de la *Loi sur les liquidations*.»

Demande au
tribunal

(2) Le paragraphe 52(3) de la même loi est abrogé.

ch. 20 (1^{er}
suppl.), art. 14